



Council of the
European Union

Brussels, 28 April 2016

8290/16

Interinstitutional File:
2013/0014 (COD)

JUR 178
TRANS 139
PARLNAT 121
CODEC 526

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Position (EU) No 1/2016 of the Council at first reading with a view to the adoption of a Regulation of the European Parliament and of the Council on the European Union Agency for Railways and repealing Regulation (EC) No 881/2004
Adopted by the Council on 10 December 2015

(OJ C 56, 12.2.2016, p. 1)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious error in all language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament

TIME LIMIT for the objections by the Member States: 3 days

Any objections regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mrs. Liesbeth A Campo:

email: liesbeth.acampo@minbuza.nl

ПОПРАВКА

на Позиция (ЕС) № 1/2016 на Съвета на първо четене с оглед приемането на Регламент на Европейския парламент и на Съвета относно Агенцията за железопътен транспорт на Европейския съюз и за отмяна на Регламент (ЕО) № 881/2004

(Официален вестник на Европейския съюз C 56, от 12 февруари 2016 г.)

Страница 39, член 65, параграф 10:

Вместо:

„10. Европейският парламент, по препоръка от Съвета, действащ чрез квалифицирано мнозинство, до 30 април на година N + 2 освобождава от отговорност изпълнителния директор по отношение на изпълнението на бюджета за година N.“,

да се четe:

„10. Европейският парламент, по препоръка от Съвета, действащ чрез квалифицирано мнозинство, до 15 май на година N + 2 освобождава от отговорност изпълнителния директор по отношение на изпълнението на бюджета за година N.“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Posición (UE) n.º 1/2016 del Consejo en primera lectura con vistas a la adopción del Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a la Agencia Ferroviaria de la Unión Europea y por el que se deroga el Reglamento (CE) n.º 881/2004 - Adoptado por el Consejo el 10 de diciembre de 2015

(Diario Oficial de la Unión Europea C 56 de 12 de febrero de 2016)

En la página 39, artículo 65, apartado 10:

donde dice:

«10. El Parlamento Europeo, previa recomendación del Consejo por mayoría cualificada, aprobará antes del 30 de abril del año N + 2 la gestión del director ejecutivo en la ejecución del presupuesto del ejercicio N.»,

debe decir:

«10. El Parlamento Europeo, previa recomendación del Consejo por mayoría cualificada, aprobará antes del 15 de mayo del año N + 2 la gestión del director ejecutivo en la ejecución del presupuesto del ejercicio N.».

OPRAVA

**postoje Rady (EU) č. 1/2016 v prvním čtení k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady
o Agentuře Evropské unie pro železnice a o zrušení nařízení (ES) č. 881/2004**

(Úřední věstník Evropské unie C 56 ze dne 12. února 2016)

Strana 39, čl. 65 odst. 10:

místo:

„10. Na doporučení Rady přijaté kvalifikovanou většinou udělí Evropský parlament do 30. dubna roku N + 2 výkonnému řediteli absolutorium za plnění rozpočtu za rozpočtový rok N.“

má být:

„10. Na doporučení Rady přijaté kvalifikovanou většinou udělí Evropský parlament do 15. května roku N + 2 výkonnému řediteli absolutorium za plnění rozpočtu za rozpočtový rok N.“

BERIGTIGELSE

til Rådets førstebehandlingsholdning (EU) Nr. 1/2016 med henblik på vedtagelsen af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om Den Europæiske Unions Jernbaneagentur og om ophævelse af forordning (EF) nr. 881/2004

(Den Europæiske Unions Tidende C 56 af 12. februar 2016)

Side 39, artikel 65, stk. 10:

I stedet for:

"10. Efter henstilling fra Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal, giver Europa-Parlamentet senest den 30. april i år $n + 2$ den administrerende direktør decharge for gennemførelsen af budgettet for regnskabsår n ."

læses:

"10. Efter henstilling fra Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal, giver Europa-Parlamentet senest den 15. maj i år $n + 2$ den administrerende direktør decharge for gennemførelsen af budgettet for regnskabsår n ."

BERICHTIGUNG

**des Standpunktes (EU) Nr. 1/2016 des Rates in erster Lesung im Hinblick auf den Erlass der
Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates über die Eisenbahngentur der
Europäischen Union und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 881/2004**

(Amtsblatt der Europäischen Union, C 56 vom 12. Februar 2016)

Seite 39 Artikel 65 Absatz 10:

Anstatt:

"(10) Auf Empfehlung des Rates, der mit qualifizierter Mehrheit beschließt, erteilt das Europäische Parlament dem leitenden Direktor vor dem 30. April des Jahres n+2 Entlastung zur Ausführung des Haushaltsplans für das Jahr n."

muss es heißen:

"(10) Auf Empfehlung des Rates, der mit qualifizierter Mehrheit beschließt, erteilt das Europäische Parlament dem leitenden Direktor vor dem 15. Mai des Jahres n+2 Entlastung zur Ausführung des Haushaltsplans für das Jahr n."

PARANDUS

nõukogu esimese lugemise seisukohas (EL) nr 1/2016 eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, mis käsitleb Euroopa Liidu Raudteeametit ja millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 881/2004

(Euroopa Liidu Teataja C 56, 12. veebruar 2016)

Leheküljel 39 artikli 65 lõikes 10

asendatakse

„10. Kvalifitseeritud häälteenamusega otsustava nõukogu soovitusel põhjal annab Euroopa Parlament kinnituse tegevdirektori tegevusele aasta N eelarve täitmise kohta enne aasta N + 2 30. aprilli.“

järgmisega:

„10. Kvalifitseeritud häälteenamusega otsustava nõukogu soovitusel põhjal annab Euroopa Parlament kinnituse tegevdirektori tegevusele aasta N eelarve täitmise kohta enne aasta N + 2 15. maid.“

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**της θέσης (ΕΕ) αριθ. 1/2016 του Συμβουλίου σε πρώτη ανάγνωση
ενόψει της έκδοσης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου
σχετικά με τον Οργανισμό Σιδηροδρόμων της Ευρωπαϊκής Ένωσης
και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 881/2004**

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης C 56 12 Φεβρουαρίου 2016)

Σελίδα 39, άρθρο 65, παράγραφος 10:

Αντί:

"10. Πριν από τις 30 Απριλίου του έτους N + 2, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, έπειτα από σύσταση του Συμβουλίου που αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, χορηγεί απαλλαγή στον εκτελεστικό διευθυντή για την εκτέλεση του προϋπολογισμού του οικονομικού έτους N.",

διάβαζε:

"10. Πριν από τις 15 Μαΐου του έτους N + 2, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, έπειτα από σύσταση του Συμβουλίου που αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, χορηγεί απαλλαγή στον εκτελεστικό διευθυντή για την εκτέλεση του προϋπολογισμού του οικονομικού έτους N.".

CORRIGENDUM

to Position (EU) No 1/2016 of the Council at first reading with a view to the adoption of a Regulation of the European Parliament and of the Council on the European Union Agency for Railways and repealing Regulation (EC) No 881/2004

(Official Journal of the European Union, C 56, 12. February 2016)

Page 39, Article 65, paragraph 10:

For:

"10. The European Parliament, on a recommendation from the Council acting by a qualified majority, shall, before 30 April of year N + 2, give a discharge to the Executive Director in respect of the implementation of the budget for year N. ",

read:

"10. The European Parliament, on a recommendation from the Council acting by a qualified majority, shall, before 15 May of year N + 2, give a discharge to the Executive Director in respect of the implementation of the budget for year N."

RECTIFICATIF

**à la position (UE) n° 1/2016 du Conseil en première lecture en vue de l'adoption du règlement
du Parlement européen et du Conseil relatif à l'Agence de l'Union européenne pour les
chemins de fer et abrogeant le règlement (CE) n° 881/2004**

(Journal officiel de l'Union européenne, C 56 du 12.2.2016)

Page 39, article 65, paragraphe 10:

Au lieu de:

"10. Le Parlement européen, sur recommandation du Conseil statuant à la majorité qualifiée, donne, avant le 30 avril de l'année N + 2, décharge au directeur exécutif de l'exécution du budget de l'exercice N. ",

lire:

"10. Le Parlement européen, sur recommandation du Conseil statuant à la majorité qualifiée, donne, avant le 15 mai de l'année N + 2, décharge au directeur exécutif de l'exécution du budget de l'exercice N. ".

CEARTÚCHÁN

**ar Sheasamh (AE) Uimh. 1/2016 ón gComhairle ar an gcéad léamh chun go nglacfar
Rialachán ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle maidir le Gníomhaireacht Iarnróid
an Aontais Eorpaigh agus lena n-aisghairtear Rialachán (CE) Uimh. 881/2004**

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh C 56 an 12 Feabhra 2016)

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh Eagrán Speisialta Gaeilge an 12 Feabhra 2016)

Ar leathanach 39, Airteagal 65, mír 10:

in ionad:

"10.Tabharfaidh Parlaimint na hEorpa, ar mholadh ón gComhairle ag gníomhú di trí thromlach cáilithe, urscaoileadh don Stiúrthóir Feidhmiúcháin roimh an 30 Aibreán den bhliain N+2 i leith chur chun feidhme an bhuiséid i gcomhair na bliana N."

léitear:

"10.Tabharfaidh Parlaimint na hEorpa, ar mholadh ón gComhairle ag gníomhú di trí thromlach cáilithe, urscaoileadh don Stiúrthóir Feidhmiúcháin roimh an 15 Bealtaine den bhliain N+2 i leith chur chun feidhme an bhuiséid i gcomhair na bliana N."

ISPRAVAK

Stajališta Vijeća (EU) br. 1/2016 u prvom čitanju s ciljem donošenja Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o Agenciji Europske unije za željeznice i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 881/2004

(Službeni list Europske unije C 56 od 12. veljače 2016.)

Na stranici 39., u članku 65. stavku 10.:

umjesto:

„10. Europski parlament na preporuku Vijeća koje odlučuje kvalificiranom većinom prije 30. travnja godine N + 2 daje razrješnicu izvršnom direktoru za izvršenje proračuna za godinu N.”

treba stajati:

„10. Europski parlament na preporuku Vijeća koje odlučuje kvalificiranom većinom prije 15. svibnja godine N + 2 daje razrješnicu izvršnom direktoru za izvršenje proračuna za godinu N.”.

RETTIFICA

della posizione (UE) n. 1/2016 del Consiglio in prima lettura in vista dell'adozione del regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce un'Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie e che abroga il regolamento (CE) n. 881/2004

(GU C 56 del 12.2.2016, pag. 1)

Pagina 39, articolo 65, paragrafo 10

Anziché:

"10. Il Parlamento europeo, su raccomandazione del Consiglio che delibera a maggioranza qualificata, dà atto al direttore esecutivo, prima del 30 aprile dell'anno N+2, dell'esecuzione del bilancio dell'esercizio relativo all'anno N."

leggasi:

"10. Il Parlamento europeo, su raccomandazione del Consiglio che delibera a maggioranza qualificata, dà atto al direttore esecutivo, prima del 15 maggio dell'anno N+2, dell'esecuzione del bilancio dell'esercizio relativo all'anno N."

KĻŪDU LABOJUMS

Padomes Nostājā (ES) Nr. 1/2016 pirmajā lasījumā, lai pieņemtu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu par Eiropas Savienības Dzelzceļu aģentūru un ar ko atceļ Regulu (EK) Nr. 881/2004

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis", C 56, 2016. gada 12. februāris)

39. lappusē 65. panta 10. punktā:

tekstu:

"10. Eiropas Parlaments pēc ieteikuma, ko sniegusi Padome, kura pieņēmusi lēmumu ar kvalificētu balsu vairākumu, līdz N+2 gada 30. aprīlim sniedz izpilddirektoram budžeta izpildes apstiprinājumu par N gadu."

lasīt šādi:

"10. Eiropas Parlaments pēc ieteikuma, ko sniegusi Padome, kura pieņēmusi lēmumu ar kvalificētu balsu vairākumu, pirms N+2 gada 15. maija sniedz izpilddirektoram budžeta izpildes apstiprinājumu par N gadu."

**Per pirmąjį svarstymą priimtos Tarybos pozicijos (ES) Nr. 1/2016,
siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą
dėl Europos geležinkelio agentūros ir
kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 881/2004,
klaidų ištaisymas**

(2016 vasario 12 d. Europos Sąjungos oficialusis leidinys, C 56)

39 puslapis, 65 straipsnis, 10 dalis:

yra:

„10. Remdamasis kvalifikuota balsų dauguma priimta Tarybos rekomendacija, Europos Parlamentas anksčiau nei N + 2 metų balandžio 30 d. patvirtina, kad vykdomasis direktorius įvykdė N metų biudžetą.“,

turi būti:

„10. Remdamasis kvalifikuota balsų dauguma priimta Tarybos rekomendacija, Europos Parlamentas anksčiau nei N + 2 metų gegužės 15 d. patvirtina, kad vykdomasis direktorius įvykdė N metų biudžetą.“.

HELYESBÍTÉS

az Európai Vasúti Ügynökségről és a 881/2004/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel első olvasatban elfogadott (EU) 1/2016 tanácsi állásponthoz

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja C 56., 2016. február 12.)

A 39. oldalon, a 65. cikk (10) bekezdésében:

A következő szövegrész:

„(10) Az Európai Parlament a minősített többséggel eljáró Tanács ajánlása alapján az n + 2. év április 30-a előtt mentesítést ad az ügyvezető igazgatónak az n. évre vonatkozó költségvetés végrehajtása tekintetében.”,

helyesen:

„(10) Az Európai Parlament a minősített többséggel eljáró Tanács ajánlása alapján az n + 2. év május 15-e előtt mentesítést ad az ügyvezető igazgatónak az n. évre vonatkozó költségvetés végrehajtása tekintetében.”.

RETTIFIKA

tal-Pożizzjoni (UE) Nru 1/2016 tal-Kunsill fl-ewwel qari bil-hsieb li jiġi adottat Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ferroviji u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 881/2004

(Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea C 56, tat-12 ta' Frar 2016, p. 1)

Fil-paġna, fl-Artikolu 65, paragrafu 10:

minflok:

"10. Il-Parlament Ewropew, fuq rakkomandazzjoni tal-Kunsill li jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata, għandu jagħti, qabel it-30 ta' April tas-sena N + 2, kwittanza lid-Direttur Eżekuttiv fir-rigward tal-implimentazzjoni tal-baġit għas-sena N.",

aqra:

"10. Il-Parlament Ewropew, fuq rakkomandazzjoni tal-Kunsill li jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata, għandu jagħti, qabel il-15 ta' Mejju tas-sena N + 2, kwittanza lid-Direttur Eżekuttiv fir-rigward tal-implimentazzjoni tal-baġit għas-sena N.".

RECTIFICATIE

van Standpunt (EU) nr. 1/2016 van de Raad in eerste lezing met het oog op de vaststelling van een verordening van het Europees Parlement en de Raad betreffende het Spoorwegbureau van de Europese Unie en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 881/2004

(Publicatieblad van de Europese Unie C 56 van 12 februari 2016)

Bladzijde 39, artikel 65, lid 10:

in plaats van:

"10. Vóór 30 april van het jaar N + 2 verleent het Europees Parlement op aanbeveling van de Raad, die met gekwalificeerde meerderheid van stemmen besluit, de uitvoerend directeur kwijting met betrekking tot de uitvoering van de begroting van begrotingsjaar N.",

lezen:

"10. Vóór 15 mei van het jaar N + 2 verleent het Europees Parlement op aanbeveling van de Raad, die met gekwalificeerde meerderheid van stemmen besluit, de uitvoerend directeur kwijting met betrekking tot de uitvoering van de begroting van begrotingsjaar N.".

SPROSTOWANIE

**do Stanowiska Rady (UE) nr 1/2016 w pierwszym czytaniu w sprawie przyjęcia
rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie Agencji Kolejowej Unii
Europejskiej i uchylenia rozporządzenia (WE) nr 881/2004**

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, C 56 z 12 lutego 2016 r.)

Strona 39, art. 65, ust. 10:

zamiast:

„10. Parlament Europejski, na zalecenie Rady stanowiącej większością kwalifikowaną, w terminie do dnia 30 kwietnia roku N+2 udziela absolutorium Dyrektorowi Wykonawczemu w związku z wykonaniem budżetu za rok N.”

powinno być:

„10. Parlament Europejski, na zalecenie Rady stanowiącej większością kwalifikowaną, w terminie do dnia 15 maja roku N+2 udziela absolutorium Dyrektorowi Wykonawczemu w związku z wykonaniem budżetu za rok N.”.

RETIFICAÇÃO

da Posição (UE) n.º 1/2016 do Conselho em primeira leitura tendo em vista a adoção do Regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativo à Agência Ferroviária da União Europeia e que revoga o Regulamento (CE) n.º 881/2004

(Jornal Oficial da União Europeia C 56 de 12 de fevereiro de 2016)

Na página 39, artigo 65.º, n.º 10:

Onde se lê:

"10. Por recomendação do Conselho deliberando por maioria qualificada, o Parlamento Europeu dá quitação, antes de 30 de abril do ano N + 2, ao diretor-executivo pela execução do orçamento do exercício N.",

leia-se:

"10. Por recomendação do Conselho deliberando por maioria qualificada, o Parlamento Europeu dá quitação, antes de 15 de maio do ano N + 2, ao diretor-executivo pela execução do orçamento do exercício N.".

RECTIFICARE

la Poziția în primă lectură (UE) nr. 1/2016 a Consiliului în vederea adoptării unui regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind Agenția Uniunii Europene pentru Căile Ferate și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 881/2004

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene C 56 din 12 februarie 2016)

La pagina 39, articolul 65 alineatul (10):

în loc de:

„(10) Până la data de 30 aprilie a exercițiului N + 2, Parlamentul European, la recomandarea Consiliului care hotărăște cu majoritate calificată, acordă descărcarea directorului executiv cu privire la punerea în aplicare a bugetului pentru exercițiul N.”

se citește:

„(10) Până la data de 15 mai a exercițiului N + 2, Parlamentul European, la recomandarea Consiliului care hotărăște cu majoritate calificată, acordă descărcarea directorului executiv cu privire la punerea în aplicare a bugetului pentru exercițiul N.”.

KORIGENDUM

k pozícii Rady v prvom čítaní (EÚ) č. 1/2016 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o Železničnej agentúre Európskej únie, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 881/2004

(Úradný vestník Európskej únie, C 56 z 12. februára 2016)

Na strane 39, článok 65 ods. 10:

namiesto:

„10. Európsky parlament na odporúčanie Rady, uznášajúcej sa kvalifikovanou väčšinou, udelí do 30. apríla roku N + 2 absolútorium výkonnému riaditeľovi v súvislosti s plnením rozpočtu za rok N.“

má byť:

„10. Európsky parlament na odporúčanie Rady, uznášajúcej sa kvalifikovanou väčšinou, udelí do 15. mája roku N + 2 absolútorium výkonnému riaditeľovi v súvislosti s plnením rozpočtu za rok N.“

POPRAVEK

Stališča Sveta (EU) št. 1/2016 v prvi obravnavi z namenom sprejetja uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o Agenciji Evropske unije za železnice in razveljavitvi Uredbe (ES) št. 881/2004

(Uradni list Evropske unije C 56, 12. februarja 2016)

Stran 39, Člen 65, odstavek 1

besedilo:

"10. Evropski parlament na priporočilo Sveta, ki odloča s kvalificirano večino, do 30. aprila v letu N + 2 podeli razrešnico izvršnemu direktorju v zvezi z izvajanjem proračuna za leto N."

se glasi:

"10. Evropski parlament na priporočilo Sveta, ki odloča s kvalificirano večino, do 15. maja v letu N + 2 podeli razrešnico izvršnemu direktorju v zvezi z izvajanjem proračuna za leto N."

OIKAISU

neuvoston ensimmäisessä käsittelyssä vahvistamaan kantaan (EU) N:o 1/2016 Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi Euroopan unionin rautatievirastosta ja asetuksen (EY) N:o 881/2004 kumoamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti C 56, 12. helmikuuta 2016)

Sivulla 39, 65 artiklan 10 kohdassa:

on:

"10. Euroopan parlamentti myöntää neuvoston määräenemmistöllä tekemällä päätöksellä antamasta suosituksesta pääjohtajalle vuoden N + 2 huhtikuun 30 päivään mennessä vastuuvapauden varainhoitovuoden N talousarvion toteuttamisesta."

pitää olla:

"10. Euroopan parlamentti myöntää neuvoston määräenemmistöllä tekemällä päätöksellä antamasta suosituksesta pääjohtajalle vuoden N + 2 toukokuun 15 päivään mennessä vastuuvapauden varainhoitovuoden N talousarvion toteuttamisesta."

RÄTTELSE

**till rådets ståndpunkt (EU) nr 1/2016 vid första behandlingen inför antagandet av
Europaparlamentets och rådets förordning om Europeiska unionens järnvägsbyrå och om
upphävande av förordning (EG) nr 881/2004**

(Europeiska unionens officiella tidning C 56, 12 februari 2016)

Sidan 39, artikel 65.10

I stället för:

"10. Europaparlamentet ska före den 30 april år n + 2, på rekommendation av rådet som ska fatta beslut med kvalificerad majoritet, bevilja den verkställande direktören ansvarsfrihet för genomförandet av budgeten för budgetår n."

ska det stå:

"10. Europaparlamentet ska före den 15 maj år n + 2, på rekommendation av rådet som ska fatta beslut med kvalificerad majoritet, bevilja den verkställande direktören ansvarsfrihet för genomförandet av budgeten för budgetår n."